

古文對照古文觀止

下

宋晶如注译

古文對照古文觀止

下

北京市中国书店

作者略傳

司馬遷字子長。漢太史令談子。生於龍門。弱冠好遊。足跡半天下。太初中。嗣父職。因李陵而得官罪。發憤成史記一百三十卷。

賈誼。漢雒陽人。爲河南守吳公所薦。文帝召以爲博士。一歲中。超遷至大中大夫。絳灌輩忌而間之。出爲長沙王太傅。復拜梁懷王太傅。王墮馬死。誼哭泣歲餘。亦死。年三十三。著新書十卷。

鼂錯。漢潁川人。舉申韓刑名之術。嘗爲太常掾。故文帝遣受尚書於伏生。遷太子家令。景帝時。遷御史大夫。請削吳楚七國地。七國反。以誅錯爲名。乃斬於東市。繆陽。漢齊人。景帝時。仕吳。以文辯著名。後去而之梁。從梁孝王遊。引爲上客。

司馬相如。字長卿。漢成都人。爲人口吃。而善著書。武帝擢爲中郎將。

李陵。漢成紀人。字少卿。廣之孫。武帝時。拜騎都尉。將步卒五千。自當一隊。與匈奴戰。力竭而降。單于以女妻之。立爲右校王。在匈奴二十餘年卒。

路溫舒。字長君。漢鉅鹿東里人。舉孝廉。授守廷尉史。宣帝時。官至臨淮太守。有異績。

楊惲。字子幼。漢華陰人。宣帝時。爲中郎將。恃才玩世。以

答孫會宗書被誅。

馬援。東漢茂陵人。字文淵。初依隗囂。後歸光武。建武中。拜伏波將軍。征交趾。平之。後卒于軍。封新處侯。

諸葛亮。字孔明。漢末琅琊陽都人。爲蜀漢丞相。先主崩。輔後主禪。封武鄉侯。卒。諡曰忠武侯。清雍正初。從祀孔廟。

李密。晉武陽人。字令伯。一名虔。父早亡。母更適人。鞠於祖母劉氏。武帝徵爲太子洗馬。詔書屢下。密上表固辭。乃停召。劉終服闋。復徵爲洗馬。密有才能。常望內轉。及遷漢中太守。自以失分懷怨。免官卒。

王羲之。晉人。字逸少。導從子。爲右將軍。會稽內史。世稱王右軍。臨池學書。池水盡黑。草隸爲古今之冠。陶潛。字淵明。一字元亮。晉尋陽柴桑人。知彭澤縣。旋解印去。劉宋時。屢徵不起。世稱靖節先生。著有陶淵明集。及搜神後記十卷。

孔稚珪。字德璋。會稽山陰人。生於宋文帝元嘉二十四年。卒於齊東昏侯永元三年。少涉學。有美譽。齊高帝爲驛騎。召爲記室參軍。與江淹對掌辭筆。累遷太子詹事。加散騎常侍。著有文集十卷。

魏徵。唐曲城人。字玄成。初事太子建成。太宗時。拜諫議大夫。轉秘書監。拜特進。知門下省事。徵狀貌不揚。而犯顏敢諫。凡上二百餘奏。無不剴切。太宗敬憚之。封

鄭國公卒諡文貞。

賈賓王。唐義烏人。七歲能賦詩。工文章。爲初唐四傑之一。

一。武后時爲臨海丞。棄官去。徐敬業起兵討武后。賓

王爲作檄文。敬業敗。賓王亡命。不知所之。

王勃。唐龍門人。字子安。六歲益文辭。後渡海溺死。年二

十九歲。爲初唐四傑之一。

李白。唐蜀之昌明人。字太白。生於青蓮鄉。號青蓮居士。

所爲詩高妙清逸。與杜甫並稱詩宗。

李華。唐費人。字遐叔。擢進士宏詞科。天寶間官監察御

史。按劾不撓。爲權倖所蔽。後去官隱山陽。有李遐叔

文集。

劉禹錫。唐中山人。字夢得。以進士登博學宏詞科。累官

至集賢殿學士。出爲絳州刺史。遷太子賓客。元和初。

以附王叔文被貶。所著有劉賓客集。凡四十卷。

杜牧。唐京兆萬年人。杜佑之孫。字牧之。善屬文。第進士。

後入拜考功郎中。知制誥。遷中書舍人。其詩情致豪

邁。有類杜甫。故亦稱小杜。著有樊川集二十卷。

韓愈。字退之。唐昌黎人。由進士累官刑部侍郎。憲宗迎

佛骨。上表極諫。貶潮州刺史。尋改袁州。召拜國子祭

酒。轉吏部侍郎。卒。贈禮部尚書。諡曰文。宋元豐中。追

問。爲監察御史。坐王叔文黨。貶永州司馬。徙柳州刺

史。卒。著有柳州文集。

王禹偁。宋鉅野人。字元之。太宗時。舉進士。爲右拾遺。遇

寧敏言。以直躬行誼爲己任。文章敏贍。當時推爲獨

步。累遷翰林學士。

范仲淹。宋吳縣人。字希文。大中祥符間。舉進士。仁宗時。

與韓琦率兵同拒西夏。爲朝廷倚重。旋召拜樞密副

史。進參知政事。卒諡文正。

李去非。未詳。

司馬光。宋陝州夏縣涑水鄉人。字君實。寶元初進士。歷

仕仁宗英宗。至神宗時。以議安石新法之害。出居洛

高太后臨朝。光入爲相。盡改新法。在相八月而卒。贈

太師溫國公。諡文正。著資治通鑑。

錢公輔。宋武進人。字君倚。第進士。爲集賢校理。進知制

誥。神宗時。拜天章閣侍制。以忤王安石出。知江甯府。

徙揚州。改提舉崇福觀。卒。

李觀。宋南浦人。字泰伯。俊辨能文。舉茂才異等。皇祐初。

范仲淹薦爲試太學助教。上明堂定制圖。嘉祐中。歷

太學說書。卒。學者稱旴江先生。

歐陽修。字永叔。宋廬陵人。四歲而孤。母誨之學。舉進士

甲科。爲諫官。以論事切直。出知滁州。後拜翰林學士。

參知政事。以太子少師致仕。晚號六一居士。卒。贈充

國公諡文忠著有新唐書二百二十五卷新五代史七十五卷文忠集一百五十三卷明嘉靖中從祀孔廟。

蘇洵字明允號老泉宋眉州眉山山人年二十七始發憤爲學後除校書郎名動京師著有嘉祐集十六卷。

蘇軾字子瞻號東坡居士洵長子舉制科累官翰林學士兵部尚書卒諡文忠著有東坡全集一百十五卷蘇轍字子由號穎濱又號樂城洵次子與兄軾同登嘉祐進士又同舉制科累官翰林學士門下侍郎卒諡文定著有樂城集九十六卷。

會登字子固宋建昌南豐人嘉祐間舉進士歷知齊襄供福明毫滄等州後爲史館修撰擢中書舍人世稱南豐先生著有元豐類稿五十卷隆平集二十卷。

王安石字介甫號半山宋臨川人神宗朝相封荆國公卒諡曰文著有臨川集一百卷。

宋濂明浦江人字景濂英敏強記通五經元時授翰林編修辭不就居龍門山著書十餘年後仕明累官至翰林學士文章富贍爲世所宗撰元史二百十卷卒諡文憲。

劉基明初青田人字伯溫精天文兵法太祖定天下取吳收中原基謀爲多封誠意伯其文章氣昌而奇與宋濂並爲一代之宗。

方孝孺明寶海人字希直一字希古從宋濂學及門知名士盡出其下供武間除漢中府教授建文時爲侍講學士燕師入召使草詔不從遂磔於市著有候成集希古堂稿學者稱正學先生福王追諡文正。

王鏊明吳縣人字濟之成化間鄉會試皆第一授編修弘治時歷侍講學士充講官正德初累進戶部尚書文淵閣大學士文章爾雅議論明暢卒諡文恪著有姑蘇志震澤集震仲長謫春秋詞命史錄。

王守仁明餘姚人弘治進士累擢右僉都御史定宸濠之亂世宗時封新建伯總督兩廣明世宗文臣用兵未有如守仁者卒諡文成其學以良知良能爲主嘗築室陽明洞中學者稱陽明先生著有王文成全集唐順之明武進人字應德嘉靖中會試第一破倭寇有功擢右僉都御史著有荆川集學者稱荆川先生崇禎中追諡襄文。

宗臣明揚州人字子相嘉靖進士文章與李夢龍王世貞相切磨爲嘉靖七子之一卒年三十六著有宗子相集。

歸有光字熙甫明崑山人九歲能屬文弱冠盡通五經三史諸書累試不第授徒安亭江上稱震川先生晚成進士授長興縣爲南京太僕寺丞留掌內閣制敕房世宗實錄卒於官著有震川文集三十卷別集

十卷

茅坤。明歸安人。字順甫。號鹿門。善古文。又好談兵。累官廣西兵備僉事。破猺賊有功。遷大名副使。所選唐宋八大家文鈔行于世。其集曰白華樓藏稿。玉芝山房稿。耄年錄。

王世貞。明太倉人。字元美。自號鳳州。又號弇州山人。嘉靖進士。後累官刑部尚書。好爲詩古文。著有弇山堂別集等。

袁宏道。明公安人。字中郎。年十六歲爲諸生。舉萬歷進士。官終稽勳郎中。著有袁中郎集等。

張溥。明太倉人。字天如。崇禎間集郡中名士。相與復古學。及成進士。交游日廣。自謂以嗣東林。執政惡之。溥卒。詔徵遺書。先後錄上三千餘卷。有書經註疏大全合纂。春秋三書。歷代史論二編。漢魏六朝一百三家

卷七

陳情表

李密

臣密言。臣以險釁^一。夙遭閔凶^二。生孩六月。慈父見背^三。行年四歲。舅奪母志^四。祖母劉愍臣孤弱。躬親撫養。臣少多疾病。九歲不行。零丁孤苦。至於成立。既無伯叔。終鮮兄弟。門衰祚薄^五。晚有兒息。外無耆功強近^六之親。內無應門五尺之童。榮榮子立^七。形影相弔^八。而劉夙嬰疾病。常在牀蓐。臣侍湯藥。未嘗廢離。逮奉聖朝。沐浴清化^九。前太守臣逵。察臣孝廉^{一〇}。後刺史臣榮。舉臣秀才^{一一}。臣以供養無主。辭不赴命。詔書特下。拜臣郎中^{一二}。尋蒙國恩。除臣洗馬^{一三}。猥以微賤。當侍東宮^{一四}。非臣隕首所能上報^{一五}。臣具以表聞。辭不就職。詔書切峻。責臣逋慢^{一六}。郡縣逼迫。催臣上道。州司臨門。急於星火。臣欲奉詔奔馳。則以劉病日篤。苟欲順私情。則告訴不許。臣之進退。實爲狼狽^{一七}。伏惟聖朝以孝治天下。凡在故老。猶蒙矜育^{一八}。況臣孤苦。特爲尤甚。且臣少事僞朝^{一九}。歷職郎署^{二〇}。本圖宦達^{二一}。不矜名節^{二二}。今臣亡國賤俘^{二三}。至微至陋。過蒙拔擢^{二四}。豈敢盤桓^{二五}。有所希冀。但以劉日薄西山^{二六}。氣息奄奄^{二七}。人命危淺。朝不慮夕。臣無祖母。無以至今日。祖母無臣。無以終餘年。母孫二人。更相爲命。是以區區不能廢遠^{二八}。臣密今年四十有四。祖母劉今年九十有六。是臣盡節於陛下之日長。報劉之

日短也。烏鳥私情^{三六}。願乞終養。臣之辛苦。非獨蜀之人士。及二州牧伯^{三九}所見。明知。皇天后土。實所共鑒。願陛下矜愍愚誠。聽臣微志。庶劉儵^{四〇}倖。卒保餘年。臣生當隕首。死當結草。臣不勝犬馬怖懼之情。謹拜表以聞。

【註音】（懸）音閔（祚）音昨（強）上聲（號）音瓊（每）音孚（薄）音博（儵）音驕

【釋義】（一）密。晉健爲武陽人。字令伯。父早亡。母更適人。育于祖母劉氏。（二）聲。瑕隙也。（三）夙遭閔凶。夙早也。閔。病也。疾病死傷之事皆曰閔。（四）背。棄之而去也。故謂死曰背。（五）舅。奪母志。謂密之舅。奪其母何氏之志。使更適他人。不得守節也。（六）劉。祖母母家之姓。（七）愍。憐恤也。（八）零丁。孤單之謂也。（九）門衰祚薄。謂門庭衰微。福祚淺薄也。（一〇）耆功。強近。耆。與期同。周年服也。功。大功小功之服也。大功九月。小功五月。強近。言免強親近也。（一一）應門。謂候于門也。（一二）號。號。獨立貌。（一三）子。單也。（一四）形影相弔。謂惟形與影自相弔問也。（一五）嬰加也。（一六）聖朝。晉朝也。（一七）沐浴清化。喻身受德澤也。（一八）達。太守名。（一九）孝廉。貢舉之一種。漢武帝始令郡國歲舉孝廉各一人。歷代因之。州舉秀才。郡舉孝廉。以爲定例。（二〇）榮。刺史名。（二一）郎中。官名。周時爲近侍之稱。秦置爲官。與侍郎郎中同。隸郎中令。以其爲郎居中。故名。漢世分選爲尚書郎。猶因侍郎郎中之本號。隋唐以後。六部皆置郎中。遂爲諸司之長。（二二）尋。旋也。猶言俄頃之間。（二三）除。臣洗馬。除。拜官曰除。洗馬。官名。秦置。漢因之。爲太子官屬。太子出。則前驅導威儀。晉以後。職掌圖籍也。（二四）東宮。太子所居。故因以表太子曰東宮。（二五）隕首。猶殺身之義。（二六）切峻。急切而嚴峻也。（二七）逋慢。逋。逃亡也。慢。放肆也。（二八）狼狽。二獸名。狼前足長。後足短。狼前足短。後足長。喻顛蹶困頓也。（二九）矜育。矜。憐也。育。養也。謂矜憐故老。使其子孫得盡孝養之道也。（三〇）僞朝。謂蜀漢也。乃對晉而稱之辭。（三一）歷職郎署。謂官至尚書郎也。（三二）宦達。仕宦而顯達也。（三三）名節。名譽與節操也。（三四）盤桓。不進貌。（三五）日薄西山。薄。迫也。喻人年老而將死也。（三六）奄奄。氣息僅續也。（三七）區區。不能廢遠。區區。猶頃刻之意。廢遠。謂不能廢養而遠離也。（三八）烏鳥私情。烏鳥反哺其母。言我之私情。同于烏鳥也。（三九）二州牧伯。二州。梁州益州也。牧伯。州之長官也。（四〇）結草。死後報恩之義。春秋晉魏顆嫁其父之妾。不以其爲殉。後與秦人杜回戰。見老人結草以亢回。遂獲之。夜夢老人曰。余所嫁婦人之父也。爾從先人之治命。余是以報耳。（四一）犬馬。臣對

君自卑之辭。(三)拜表。人臣章奏，必拜而後上，故曰拜表。

【語譯】臣密道：『臣因爲命運險惡，很早逢着憂患凶喪的事情。生下來才六個月，慈愛的父親去世了；年纔四歲，舅舅奪去了我母親守節的志向；祖母劉氏，哀憐臣的孤苦孱弱，親自撫抱養育。臣年紀小的時候，常多疾病，到了九歲還不能走路，孤單困苦，沒有依賴；直到長大，上面既然沒有叔伯，下面終缺少兄弟，門庭衰微，福祚淺薄，到了晚年纔有子孫；外面沒有期服功服，勉強親近的親戚，裏邊沒有應門的五尺童子，單身獨立，只有形體和影子，互相安慰。并且祖母劉氏，早時感受了疾病，常常躺在牀上，臣侍奉湯藥，不會拋棄遠離過。』

到了聖朝，受清明的化育。從前的太守臣達，看了臣的孝道廉潔；後來的刺史臣蒙，薦舉臣做秀才；臣因爲供養的事，沒有人主管，辭謝了不敢赴命。詔書特地下來，拜臣做郎中的官；後來又蒙了國恩，升臣做洗馬的官；立刻把微賤的人，做東宮的侍講；受了這種恩典，就是把臣身首異處，也不能報答呢！臣都用了奏章上達，辭不就職；詔書下來，急切嚴厲，責臣的躲避怠慢；郡縣官的前來逼迫，催臣上路；州司的官，到門口勸駕，比星火還急。臣想奉了詔書，奔馳到京，卻因爲祖母劉氏的病天天加劇；想苟且順了私情，那告訴又一定不蒙允許；使臣的進退，實在兩難了。

我低着頭想聖朝用孝道治理天下的，凡是屬於故舊遺老，還都蒙憐恤養育；況臣的孤苦格外比別人利害；並且臣少時會奉事僑朝，官職做到尚書郎，本來只想做官顯達，不知道愛惜名節；現在臣是亡國的殘廢，最微賤，最鄙陋，過分蒙聖上的提拔，怎敢遲疑不快，有希望立名節的心思呢？但是因爲祖母劉氏年已衰老，和日落西山的時候一般，只有一絲兒的氣息，生命的危險，朝不保夕。臣沒有祖母，不能到今日；祖母沒有臣，也不能終她的天年了。母孫兩人，彼此依靠了活命；所以頃刻之間，不能遠離拋棄。臣密今年四十四歲，祖母劉氏今年九十六歲，是臣盡節于陛下的日子長，報答祖母劉氏的日子短了！好像那烏鴉反哺的私情，願求得侍養到底。臣的辛苦，不獨是蜀的人士，和兩州官長的所看見，明明知道；就是天神地祇，實在是共同鑒察的。願陛下哀憐愚笨的誠心，成全我這小小的志願，庶幾祖母劉氏能够饒倖到底，終于享盡她的天年；那末臣生在世上，當拚命圖報；死在地下，當啣恩結草。臣說不盡犬馬怖懼之情，恭恭敬敬拜這奏章，來告訴您聽。』

蘭亭集序

王羲之

永和九年歲在癸丑暮春之初會於會稽山陰之蘭亭修禊事也羣賢畢至少長咸集此地有崇山峻嶺茂林修竹又有清流激湍映帶左右引以為流觴曲水列坐其次雖無絲竹管絃之盛一觴一詠亦足以暢敘幽情是日也天朗氣清惠風和暢仰觀宇宙之大俯察品類之盛所以遊目騁懷足以極視聽之娛信可樂也夫人之相與俯仰一世或取諸懷抱晤言一室之內或因寄所託放浪形骸之外雖取舍萬殊靜躁不同當其欣於所遇暫得於己快然自足曾不知老之將至及其所之既倦情隨事遷感慨係之矣向之所欣俛仰之間已爲陳迹猶不能不以之興懷況修短隨化終期於盡古人云死生亦大矣豈不痛哉每覽昔人興感之由若合一契未嘗不臨文嗟悼不能喻之於懷固知一死生爲虛誕齊彭殤爲妄作後之視今亦猶今之視昔悲夫故列敘時人錄其所述雖世殊事異所以興懷其致一也後之覽者亦將有感於斯文

【註音】（瘦）音係（湍）讀若貪（騁）音逞（俛）同俯（誕）音但

【釋義】（一）永和晉穆帝年號。（二）暮春之初即上巳日謂三月上旬之巳日也。（三）會於會稽句會稽郡

名秦置今江蘇東部浙江西部皆其地會與檜同山陰縣名秦置今并山陰會稽爲紹興縣蘭亭今浙江紹興縣西南二十七里有蘭渚渚有亭即名蘭亭爲王羲之與謝安孫綽等四十一人修禊之地也（四）修禊三月上巳臨水洗濯以祓除不祥謂之修禊（五）激湍急流也（六）映帶照映連帶也（七）流觴曲水古人修禊曲水與會

者散列兩旁。投稿於水之上游。聽其隨波而下。止於某處。則其人取而飲之。謂之流觴也。(八)明。明也。(九)宇宙。四方上下謂之宇。往來今謂之宙。猶言天下古今也。(一〇)品類。猶言品物也。(一一)遊目騁懷。遊目。謂目光轉動也。騁懷。謂開暢胸懷也。(一二)懷抱。謂胸中所畜之意見也。(一三)晤對也。(一四)形骸。身體之總稱。(一五)躁。浮動也。(一六)修短隨化。謂人命長短。隨造化作主也。(一七)一死生句。一死生。以死生爲一致也。莊子齊物論。予惡乎知夫死者不悔其始之蘄生乎。此一死生之說也。誕欺也。(一八)齊彭殤。彭。即彭祖。古之長壽者。殤。未成人而死也。莊子齊物論。莫壽乎殤子。而彭祖爲夭。此齊彭殤之說也。(一九)致意。意態也。

【語譯】晉永和九年，是癸丑的年庚，暮春開始的第一天，許多人曾集在會稽郡山陰縣的蘭亭，是爲了被除不祥的事情。許多賢人都到了，老的少的齊集在一塊兒。這裏有高的山，大的嶺，茂盛的樹林，修長的竹叢，還有清水急流，映照環繞在亭的左右。因此設酒，在那彎曲的水流上，大家依次坐在兩邊，雖是沒有琴瑟、簫、笛的熱鬧，但是喝一回酒，吟一回詩，也足以暢敘幽雅的情意。這一天天光爽朗，空氣清鮮，微風吹來，很是和緩；仰起頭來，可以看見天地的大小，低下頭來，可以審察萬物的興感；所以放開眼界，舒暢心胸，可以極視聽的趣味，實在是叫人可以快活呢！

想那人生在世，過了一生，有的將他一生的懷抱，和朋友在一室的中間，談論談論；有的因爲有寄託于一件事情，故意放浪在形體的外面；雖說是有積極消極的兩樣，安靜浮躁的不同，但是當他得意的時候，自己很是滿足，何曾知道老的將要到來。到了所做的事情，已經疲倦，情意跟了事體變化，那感慨便要生出來了。從前的所謂快活，一俯一仰的剎那間，已經變了過去的事迹，還不能够拿來放開他的心意。況且壽長壽短，隨天地的變化，總是同歸於盡的！古人道：『死生的事情，亦可說是大了。』怎不叫人悲痛呢？

常常看古人與感的原因，像都合在一路，未嘗不在文字裏頭歎息悲悼；自己也不能說得出這是什麼緣故。我很知道死生看做一樣的，是虛無荒誕的說話，壽夭一律看待的，是不真確的論調。後來的看現在，也好像現在的看從前；想起來真是悲傷啊！所以列敘當時在會的人，記錄各人所做的詩，雖是將來的時代不同，事情兩樣，然而所以發動感慨的原因，他的意態總是一樣的。後世看的人，也許要有感于這篇文章吧！

歸去來辭

陶淵明

歸去來令。田園將蕪。胡不歸。既自以心爲形役。奚惆悵而獨悲。悟已往之不諫。知來者之可追。實迷途其未遠。覺今是而昨非。舟搖搖以輕颺。風飄飄而吹衣。問征夫以前路。恨晨光之熹微。乃瞻衡宇。載欣載奔。僮僕歡迎。稚子候門。三徑就荒。松菊猶存。攜幼入室。有酒盈樽。引壺觴以自酌。眄庭柯以怡顏。倚南窗以寄傲。審容膝之易安。園日涉以成趣。門雖設而常關。策扶老以流憩。時矯首而遐觀。雲無心以出岫。鳥倦飛而知還。景翳翳以將入。撫孤松而盤桓。歸去來令。請息交以絕游。世與我而相違。復駕言兮焉求。悅親戚之情話。樂琴書以消憂。農人告余以春及。將有事於西疇。或命巾車。或棹孤舟。既窈窕以尋壑。亦崎嶇而經邱。木欣欣以向榮。泉涓涓而始流。羨萬物之得時。感吾生之行休。已矣乎。寓形宇內復幾時。曷不委心任去留。胡爲遑遑欲何之。富貴非吾願。帝鄉不可期。懷良辰以孤往。或植杖而耘耔。登東皋以舒嘯。臨清流而賦詩。聊乘化以歸盡。樂夫天命復奚疑。

【註音】(屬)音揚(熹)音僖(岫)音麵

【釋義】(一)歸去來令。晉陶淵明爲彭澤令。解印綬。去彭澤。而歸至家中也。今歌詞也。下同。(二)心爲形役。心在求祿。乃爲形體所役。(三)惆悵。猶懷惜也。(四)已往二句。論語。楚狂接輿曰。往者不可諫。來者猶可追。(五)征夫。進行之人也。(六)熹微。光未盛貌。(七)衡宇。衡。橫也。宇。室也。(八)三徑。三輔決錄。蔣詡。字元卿。舍中

三徑。惟羊仲求仲從之。辭皆隱士。(九)柯。枝也。(一〇)怡顏。面有悅色也。(一一)寄傲。謂曠放不受拘束也。(一二)策扶老。持杖也。(一三)岫。山穴。(一四)翳翳。猶隱隱也。(一五)矜。田也。(一六)巾車。孔叢子「巾車命駕將適唐都」周禮注「巾猶衣也」。(一七)窈窕。長而深貌。(一八)崎嶇。山路不平也。(一九)欣欣。生意勃勃之貌。(二〇)涓涓。小流貌。(二一)行休。謂昔行而今休也。(二二)遑遑。心不定貌。(二三)耘。去草。(二四)耔。培苗本也。(二五)東臬。營田之所。春事起東。故云東臬。(二六)乘化句。家語「孔子曰。化於陰陽。象形而發。謂之生。化窮數盡。謂之死」。

【語釋】辭去了官職。回到家裏去罷！家裏的田園快要荒蕪了。為什麼還不回來？既然自己知道心在求祿。不能自主。反被形體所役使了。為什麼還要懊悔。卻獨自悲傷着呢？覺悟了以前的不對。知道後來的可追。幸而像迷路一般。還沒有深入。所以覺察出現在棄官的不錯。從前求祿的不是。

舟兒搖搖。輕輕的蕩漾過去。微風飄飄。吹我衣裳。問行人前面的道路。恨晨光的昏昧不亮。隔了一刻。望見家門。一面歡喜。一面奔馳。到了家裏。僮僕歡迎我。小兒等候在門口。但見園中的三條小路。已都長滿了荒草。卻喜松樹菊花。還是依然活着。攜了小兒。走到室中。臺上的酒。滿滿的。飾在杯裏。拿了酒壺杯子。自己淺斟低酌。盼望庭中的樹枝。怡顏悅色。靠了南窗。以寄託曠放的心意。知道僅容膝蓋的地方。卻是容易得到安逸呢。

天天在園中游散。自成樂趣。門戶雖設。卻是常常關閉。拿了杖策。去流連憩息。時常舉首仰望。做深遠的觀察。雲兒無心出岫。鳥倦了卻也知道回巢。蒼蒼的暮色。遮住了萬物的影子。快要不見了。撫了孤松。徘徊不進。辭官回來。從此就斷絕交辭了。世上和我已是彼此相棄。還要求點什麼呢？喜歡聽親戚的情話。很愉快的彈着琴。讀着書。來消去憂愁。種田的人告訴我春天已到。將要在西面的田裏耕種了。或是坐了有幕的車輜。或是搖着一葉的扁舟。既是泛舟去尋蘭水。也是駕車去涉丘壑。樹木的春色。已是欣欣向榮。泉水的流行。卻是涓涓不絕。慕羨萬物的得時。感慨我昔日的出行。今日的歸休！

唉！看穿些兒罷。寄託身體在世上。能够再有幾時。何不委棄世俗的心意。任他去留。為什麼要慌慌張張。像有什麼求不着的神氣呢？富貴本非我所願。仙鄉更不可得到。碰着了良辰佳節。獨自去遊。或是拿了杖策。除草薅苗。跑到東面的田邊高地上。很舒暢的吟嘯。臨着清流。吟詩作賦。姑且乘陰陽的變化。同歸於盡。樂天知命。還有什麼疑惑呢。

桃花源記

陶淵明

晉太原中武陵人捕魚爲業。緣溪行。忘路之遠近。忽逢桃花林。夾岸數百步。中無雜樹。芳草鮮美。落英繽紛。漁人甚異之。復前行。欲窮其林。林盡水源。便得一山。山有小口。髣髴若有光。便捨船。從口入。初極狹。纔通人。復行數十步。豁然開朗。土地平曠。屋舍儼然。有良田。美池。桑竹之屬。阡陌交通。雞犬相聞。其中往來種作。男女衣著。悉如外人。黃髮垂髫。並怡然自樂。見漁人。乃大驚。問所從來。具答之。便要還家。設酒殺雞作食。村中聞有此人。咸來問訊。自云。先世避秦時亂。率妻子邑人。來此絕境。不復出焉。遂與外人間隔。問今是何世。乃不知有漢。無論魏晉。此人一一爲具言。所聞皆歎惋。餘人各復延至其家。皆出酒食。停數日。辭去。此中人語云。不足爲外人道也。既出。得其船。便扶向路。處處誌之。及郡下。詣太守。說如此。太守卽遣人隨其往。尋向所誌。遂迷不復得路。南陽劉子驥。高士也。聞之。欣然親往。未果。尋病終。後遂無問津者。

【註音】(著)音勺 (髻)音凋 (食)音寺

【釋義】(一)太原。應作太元。晉孝武帝年號。(二)武陵。郡名。漢置。卽今湖南常德縣。(三)夾岸。謂兩岸也。

(四)落英。繽紛。落英。落花也。繽紛。盛貌。(五)豁然。開通也。(六)儼然。高整貌。(七)阡陌。田間小路也。(八)黃髮垂髫。黃髮。老人之稱。因其髮白轉黃。故名。垂髫。年幼者之稱。以其垂髮爲飾也。(九)要。約也。(十)絕境。與人世隔絕之境也。(十一)具言。猶盡言也。(十二)歎惋。歎恨也。(十三)詣。往候也。(十四)南陽。縣名。卽今河南南陽縣。湖北襄陽縣之

地。(二)劉子驥。南陽人。(三)未果。謂未竟其志也。(四)問津。猶言詢問道路也。

【語譯】晉朝孝武帝太原年間，有一個武陵人，是把捉魚做行業的。一天，搖了一隻小船，沿着溪岸搖去，忘却了路的遠近，忽然遇着一個桃花林。兩岸相對數百步的地方，中間沒有雜樹，芳香的草，又清鮮，又美麗，落下來的花片，紛紛亂亂，捉魚的人很是奇怪他。再向前行，想看完這桃花林。等到桃林窮盡，水源發見，便得了一座山，山上有個小洞，好像有光亮。就此棄了小船，從洞口進去。起初很是狹小，只可容着一個人。再走幾十步，忽然開豁明亮，土地平坦曠闊，房舍也很高大整齊，有良田美池桑竹的一類東西。田間小路，都走得通。雞啼狗叫的聲音，大家都聽得。他們在裏邊往來種作。男女的衣着，都像外邊的人一樣。老人小兒，都有快活舒服的樣子。見了漁人，竟就大驚，問他從什麼地方來的。漁人源原本本的回答他。便邀了他回家去，備酒殺雞給他吃。村中聽說有這個人，都來問訊。他們自己說：『是前代近秦時的亂，領妻子和地方上的人，來到這個絕境，不再出去；就此和外面的人隔斷信息。』問漁人現在是什麼時代，并且不知有什麼漢朝，那魏晉更不用說了。漁人就一一的替他們說明，他們聽見了都是哀婉歎息。旁的人各再請他到他們的家裏，都拿出酒肉來款待他。停了幾天，漁人辭別歸去。裏邊的人，關照他道：『你不要同外面的人去說呢！』既經出來，尋得原船，就照了以前的路，處處做一個標記。到了府裏，去見太守，告訴他這樣的情形。太守就差人跟了他去，尋以前的標記，就迷迷糊糊，不能够再得他的原路了。南陽地方的劉子驥是個高尚的士人，聽見了這件事，欣欣然親自尋去，沒有尋着，隔了幾時，生病死了。從此以後就沒有問起這條路的人了。

五柳先生傳

陶淵明

先生不知何許人也，亦不詳其姓字。宅邊有五柳樹，因以爲號焉。閑靜少言，不慕榮利。好讀書，不求甚解，每有會意，便欣然忘食。性嗜酒，家貧，不能常得。親舊知其如此，或置酒而招之。造飲輒盡，期在必醉。既醉而退，曾不吝情去留。環堵蕭然，不蔽風日。短褐穿結，簞瓢屢空，晏如也。常著文章自

娛。頗示己志。忘懷得失。以此自終。贊曰。黔婁有言。不戚戚於貧賤。不汲汲於富貴。其言茲若人之儔乎。銜觴賦詩。以樂其志。無懷氏之民歟。葛天氏之民歟。

【註音】（悉）同吝（揭）音易

【釋義】（一）先生句。先生。謂明暗指自己也。何許人。許。語助詞。不以名傳。故托言何人也。（三）字。表字也。謂表其取名之義。如孔子之子名鯉。字伯魚是也。（三）不求甚解。言意義難通處姑置闕如也。（四）會意。猶會心也。即領悟之意。（五）環堵蕭然。堵。牆垣也。長一丈。高一尺。環一堵為方丈。故曰環堵。蕭然。貧寂貌。（六）短褐穿結。褐。毛布衣也。穿結。言其不完也。（七）簞瓢屢空。簞。盛飯之竹器也。瓢。剖瓠為之。用以挹水之具也。屢。屢次也。空。窮也。（八）晏如。安然貌。（九）忘懷得失。言窮通不繫于心也。（一〇）黔婁。複姓。如黔婁先生。為齊之隱士。貧甚。歿而衾不蔽體。後人因以為貧士之喻。（二）戚戚。多憂貌。（三）汲汲。欲速之意。（三）儔。類也。（四）無懷氏。上古之帝。其民甘食而樂居。懷土而重生。雞犬之音相聞。民至老死不相往來也。（五）葛天氏。亦上古之帝。其治世不言而信。不化而行。

【語譯】先生不知道是什麼地方的人。也不明白他的姓名表字。屋邊有五棵柳樹。因此就把他做了名號。先生的為人。安閑靜穆。少講說話。不羨慕榮華利祿。喜歡讀書。不求細細兒的解釋。每有領會的地方。便很愉快的忘卻了吃飯。性情歡喜喝酒。怎奈家裏貧窮。不能常常得着。親戚故舊知道他這樣。有時備了酒席招他。他到了便喝個淨盡。要喝得爛醉纔罷。既醉退下。卻毫不有戀着去留的兩方面。家裏四壁蕭然。不能够遮蔽風日。穿了補過的打結的短毛衣服。盛飯的器具。常常空着。先生卻是不以為意的。常做文章。自己陶情適性。很能够表示自己的志向。對於得意失意的事。不放在心裏。這樣的過了一世。傳贊道：『黔婁先生有句話道：「不常常憂愁于貧賤。不急急想望那富貴。」這兩句話。就是這等人的一類罷。銜了酒杯。吟詩作賦。以快活他的志向。是無懷氏的百姓呢。還是葛天氏的百姓呢。』

鍾山之英。草堂之靈。馳煙驛路。勒移山庭。夫以耿介拔俗之標。瀟灑出塵之想。度白雪以方潔。干青雲而直上。吾方知之矣。若其亭亭物表。皎皎霞外。芥千金而不盼。屣萬乘其如脫。聞鳳吹於洛浦。值薪歌於延瀨。固亦有焉。豈期終始。參差蒼黃反覆。候翟子之悲。慟朱公之哭。乍迴跡以心染。或先貞而後黷。何其謬哉。嗚呼。尚生不存。仲氏既往。山阿寂寥。千載誰賞。世有周子儁。俗之士。既文既博。亦元亦史。然而學遁東魯。習隱南郭。竊吹草堂。濫中北岳。誘我松桂。欺我雲壑。雖假容於江皋。乃纓情於好爵。其始至也。將欲排巢父。拉許由。傲百氏。蔑王侯。風情張日。霜氣橫秋。或歎幽人長往。或怨王孫不游。談空空於釋部。覈元元於道流。務光何足比。涓子不能儔。及其鳴騶入谷。鶴書赴隴。形馳魄散。志變神動。爾乃眉軒席次。袂聳筵上。焚芟製而裂荷衣。抗塵容而走俗狀。風雲懷其帶憤。石泉咽而下槍。望林巒而有失。顧草木而如喪。至其紐金章。綰墨綬。跨屬城之雄。冠百里之首。張英風於海甸。馳妙譽於浙右。道映長檣。法筵久埋。敵扑諠囂。犯其慮。牒訴倥偬。裝其懷。琴歌既斷。酒賦無續。常綢繆於結課。每紛綸於折獄。籠張趙於往圖。架卓魯於前錄。希蹤三輔豪。馳聲九州牧。使其高霞孤映。明月獨舉。青松落蔭。白雲誰侶。彌戶摧絕。無與歸。石徑荒涼。徒延佇。至於還鷗入幕。寫霧出楹。蕙帳空。今夜鶴怨。山人去。今曉猿驚。昔聞投簪逸海岸。